KORONA
KARLOTTA

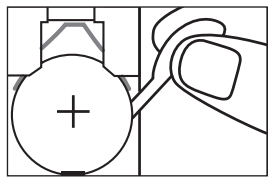
D **KÜCHEN-WAAGE** Gebrauchsanleitung
GB **KITCHEN SCALE** Instructions for use
F **BALANCE DE CUISINE** Instructions d'utilisation
E **BÁSCULA DE COCINA** Instrucciones de uso
I **BILANCIA DA CUCINA** Istruzioni per l'uso
GR **ΖΥΓΑΡΙΑ ΚΟΥΖΙΝΑΣ** Οδηγίες χρήσης
RUS **КУХОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ ВЕСЫ** Инструкция по применению
PL **WAGA KUCHENNA** Instrukcja obsługi
NL **KEUKENWEEGSCHAAL** Gebruikershandleiding

Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, Germany
Tel.: +49 7374 / 915766
www.korona-net.de

CE

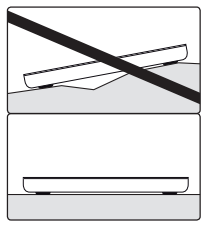
1. Inbetriebnahme

GB Commissioning
F Mise en service
E Puesta en marcha
I Messa in funzione
GR Έναρξη λειτουργίας
RUS Ввод в эксплуатацию
PL Uruchomienie
NL Ingebruikname

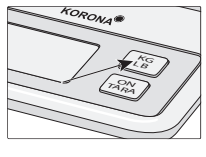


1 x CR 2032

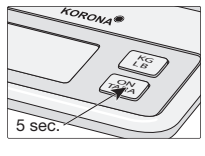
D Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen.
GB Insert batteries or remove insulating strip.
F Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante.
E Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento.
I Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione.
GR Τοποθετήστε τη μπαταρία ή αφαιρέστε την προστατευτική ταινία μόνωσης.
RUS Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полоску.
PL Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny.
NL Plaats de batterij of verwijder de isolatieband.



D Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
GB Place the scale on a secure, flat surface.
F Posez la balance sur un sol plat et dur.
E Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.
I Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
RUS Установить весы на прочную ровную поверхность.
PL Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.
NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond.



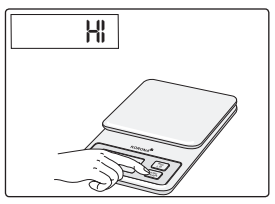
D Einheit einstellen.
GB Adjusting the unit.
F Régler l'unité.
E Ajustar la unidad.
I Impostazione dell'unità.
GR Ρυθμίστε τη μονάδα.
RUS Установите единицу измерения.
PL Ustawianie jednostki.
NL Stel de eenheid in.



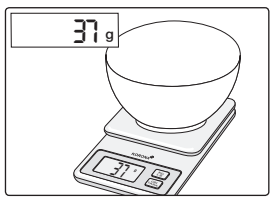
D Waage ausschalten.
GB Turn off scale.
F Éteindre la balance.
E Desconectar la báscula.
I Spegnere la bilancia.
GR θέστε τη ζυγαριά εκτός λειτουργίας.
RUS Выключить весы.
PL Wyłączyć wagę.
NL Weegschaal uitschakelen.

2. Wiegen

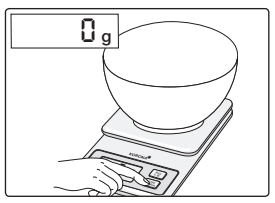
GB Weighing
F Pesée
E Pesado
I Pesatura
GR Ζύγιση
RUS Взвешивание
PL Ważenie
NL Wegen



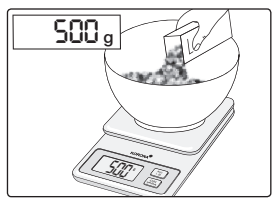
D Waage einschalten, abwarten.
GB Switch on the scale and wait.
F Mise en marche de la balance, veuillez patienter.
E Conectar la báscula, esperar.
I Accendere la bilancia e attendere.
GR Θέστε τη ζυγαριά σε λειτουργία, περιμένετε.
RUS Включите весы, подождите.
PL Włącz wagę i poczekaj.
NL Schakel de weegschaal in en wacht even.



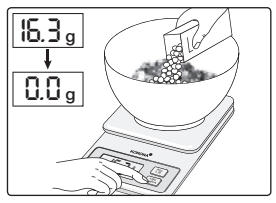
D Gefäß aufstellen.
GB Position the container.
F Installer le récipient.
E Colocar el recipiente.
I Posizionare il recipiente.
GR Τοποθετήστε το σκεύος.
RUS Установите чашу.
PL Ustaw naczynie.
NL Plaats de bak.



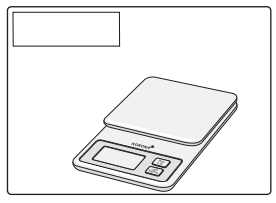
D Tarieren.
GB Tare the scale.
F Tarer.
E Equilibrar.
I Eseguire la taratura.
GR Ρυθμίστε το απόβαρο.
RUS Тарировать.
PL Wytaruj.
NL Tarreren.



D Wiegegut auflegen.
GB Place the material to be weighed on the scale.
F Déposer le produit à peser.
E Colocar los ingredientes a pesar.
I Posizionare il prodotto da pesare.
GR Τοποθετήστε το ζυγιζόμενο είδος.
RUS Положите груз.
PL Nałóż ważony towar.
NL Het te wegen materiaal plaatsen.



D Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
GB To weigh additional ingredients, tare again.
F Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
E Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
I Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.
GR Εύρεση απόβαρου περισσότερων συστατικών – ρυθμίστε πάλι το απόβαρο.
RUS Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
PL Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.
NL Het wegen van andere ingrediënten – opnieuw tareren.



≈ 120 sec.

D Automatische Abschaltfunktion.
GB Automatic switch-off function.
F Fonction d'extinction automatique.
E Función de apagado automático.
I Funzione di spegnimento automatico.
GR Αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης.
RUS Весы выключатся автоматически.
PL Funkcja automatycznego wyłączania.
NL Automatische uitschakelfunctie.

3. Fehlermeldungen

GB Error messages
F Messages d'erreur
E Avisos de errores
I Messaggi di erroree
GR Μηνύματα σφαλμάτων
RUS Сообщения об ошибках
PL Komunikaty błędów
NL Foutmeldingen

D Batterie leer.
GB Empty battery.
F Batterie vide.
E Pilas agotadas.
I Batterie esauste.
GR Η μπαταρία είναι άδεια.
RUS Батарейка разряжена.
PL Zużyta bateria.
NL Batterij leeg.

D Maximale Tragkraft (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) überschritten.
GB Maximum weighing (3 kg, 6 lb : 9.8 oz) capacity exceeded.
F Poids maximal (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) dépassé.
E Capacidad de carga máxima (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) superada.
I Superamento della portata massima (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).
GR Υπέρβαση ανώτατου ορίου αντοχής (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).
RUS Превышен максимальный вес (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).
PL Przekroczono maksymalną (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) nośność.
NL Maximale draagkracht (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) overschreden.

D Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Einteilung 1 g (0,2 oz).
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.
Die Garantie gilt nicht:

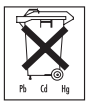
- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben ducrh die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

753.897 · 0410 Irrtum und Änderungen vorbehalten

GB Important instructions

- Max. capacity 3 kg (6 lb : 9.8 oz), Graduation 1 g (0.2 oz).
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.



Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.

F Remarques importantes

- Résistance jusqu'à 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Graduation 1 g (0,2 oz).
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon hude sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.

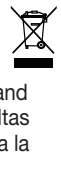
Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.
Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veuillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.

E Indicaciones importantes

- La capacidad de carga es de máx. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Precisión 1 g (0,2 oz).
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).
- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Sír vase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment"). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.

I Avvertenze importanti

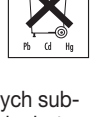
- Portata max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Graduazione 1 g (0,2 oz).
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.
- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostante nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.

GR Σημαντικές υπδείεις

- Η μέγ. αντοχή είναι 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Διαίρεση 1 g (0,2 oz).
- τη ζυγαριά από κρούσεις, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, ισχυρές διακυμάνσεις θερμοκρασίας και από κοντινές πηγές θερμότητας (θερμάστρες, καλοριφέρ).
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πανί, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ακρίβεια της ζυγαριάς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ισχυρά ηλεκτρομαγνητικά πεδία (π. χ. κινητά τηλέφωνα).
- Η ζυγαριά δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

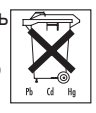


Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά. Υπόδειξη: Το σύμβολο αυτό υπάρχει επάνω σε μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες:
Pb = η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = η μπαταρία περιέχει κάδμιο, Hg = η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.

RUS Важные указания

- Максимальная нагрузка составляет 3 кг (6 lb : 9,8 oz), Цена деления 1 г (0,2 oz).
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Чашу, поставляемую в комплекте с весами, можно мыть в посудомоечной машине.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.



Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону. Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения: Pb = батарейка содержит свинец, Cd = батарейка содержит кадмий, Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC „Старые электроприборы и электрооборудование" (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment).

Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.

Гарантия
Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.
Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,
Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия для фирмы
Ханс Динслаге ЛТд
88524 Уттенвайлер, Германия
Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.
Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Ważne wskazówki

- Maksymalne obciążenie wynosi 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Dokładność 1 g (0,2 oz).
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym.Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

NL Belangrijke aanwijzingen

- De maximale belasting is 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Verdeling van 1 g (0,2 oz).
- Stel de weegschaal niet bloot aan schokken, vocht, stof, chemicaliën, grote temperatuur-schommelingen en hoge temperaturen (bv. in de nabijheid van een warmtebron, zoals een oven of verwarmingselement).
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- De nauwkeurigheid van de weegschaal kan door sterke elektromagnetische velden (bijv. mobiele telefoons) nadelig worden beïnvloed.
- De weegschaal is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- De weegschaal mag enkel worden gerepareerd door de onderhoudsdienst of door een erkende handelaar.

Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevaarlijk afval), of geef ze af in een elektrozaak. Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.

Houdt u bij het afdanken van materiaal aan de plaatselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

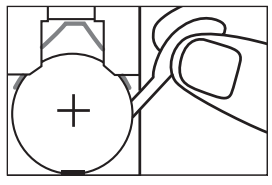
KORONA
KARLOTTA

P **BALANÇA DE VIDRO** Instruções de utilização
TR **MUTFAK TERAZISI** Kullanım kılavuzu
DK **KJØKKENVEKT** Brugsanvisning
S **KÖKSVÅG** Bruksanvisning
FIN **KEITTIÖVAAKA** Käyttöohje
CZ **KUCHYŇSKÁ VÁHÁ** Návod k použití
SLO **KUHINJSKA TEHTNICA** Navodila za uporabo
H **KONYHAI MÉRLE** Használati útmutató

Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler, Germany
Tel.: +49 7374 / 915766
www.korona-net.de

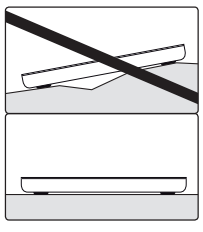
CE

P Colocação em funcionamento
TR İlk çalıştırma
DK Idrifttagning
S Idrifttagning
FIN Käyttöönotto
CZ Uvedení do provozu
SLO Prvi vklop
H Üzembevétel

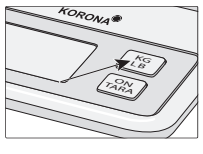


1 x CR 2032

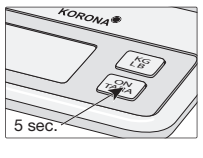
P Colocar a pilha ou retirar a fita de isolamento.
TR Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın.
DK Indsæt batteri eller fjern isoleringsstrimmel.
S Lägg in batteriet eller ta bort skyddsremsorna.
FIN Aseta paristo paikalleen ja poista eristyssuojanauha.
CZ Vložte baterii nebo odstraňte izolační proužek.
SLO Vstavite baterijo ali odstranite izolirni zaščitni trak.
H Helyezze be az elemet, vagy távolítsa el a szigetelőcsíkot.



P Colocar a balança sobre um piso nivelado e firme.
TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine koyun.
DK Stil vægten på et jævnt og fast underlag.
S Ställ vågen på ett plant och fast underlag.
FIN Aseta vaaka tasaiselle ja tukevalle alustalle.
CZ Postavte váhu na pevný a rovný podklad.
SLO Tehtnico postavite na ravno in čvrsto podlago.
H Állítsa a mérleget vízszintes és szilárd felületre.

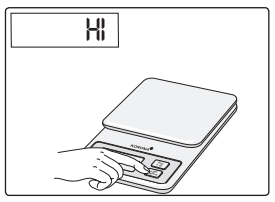


P Definir a unidade de medida.
TR Birimi ayarlama.
DK Indstilling af enhed.
S Ställ in enheten.
FIN Aseta yksikkö.
CZ Nastavení jednotky.
SLO Nastavite enoto.
H Az egység beállítása.

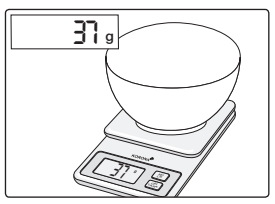


P Desligar a balança.
TR Teraziyi kapatın.
DK Sluk for vægten.
S Stänga av vågen.
FIN Katkaise vaa'asta virta.
CZ Váhu vypnout.
SLO Izklopite tehtnico.
H Kapcsolja ki a mérleget.

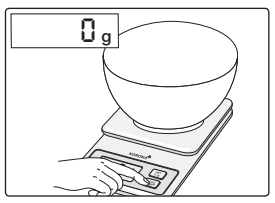
P Pesar
TR Tartma
DK Vejning
S Vägning
FIN Punnitus
CZ Vážení
SLO Tehtanje
H Mérés



P Ligar a balança e esperar.
TR Teraziyi açınız, bekleyiniz.
DK Tænd for vægten, og vent.
S Inkoppling av vågen, vänta.
FIN Kytke vaakaan virta, odota.
CZ Zapněte váhu, chvíli počkejte.
SLO Vklopite tehtnico, počakajte.
H Kapcsolja be a mérleget, és várjon.



P Colocar o recipiente.
TR Kabı üzerine koyma.
DK Sæt skålen på.
S Ställ skålen på vågen.
FIN Aseta astia paikalleen.
CZ Osaďte nádobu.
SLO Postavite posodo.
H Állítsa fel az edényt.

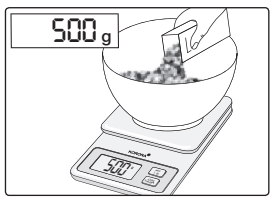


P Tarar.
TR Darasını alma.
DK Tarer.
S Tarera.
FIN Taaraa.
CZ Proveďte vyvážení.
SLO Tarirajte.
H Tárázás.

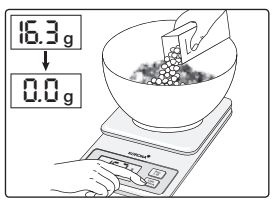
P Mensagens de erro
TR Hata mesajları
DK Fejlmeldinger
S Felmeddelanden
FIN Virheilmoitukset
CZ Chybová hlášení
SLO Javljene napake
H Hibajelzések

P Bateria descarregada.
TR Pil boş.
DK Batteri tomt.
S Batteri tomt.
FIN Paristo tyhjä.
CZ Vybité baterie.
SLO Baterijski vložki so prazni.
H Lemerült az elem.

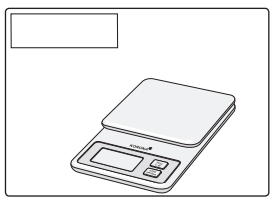
P Capacidade de carga máxima (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) ultrapassada.
TR Maksimum taşıma kapasitesinin (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) üzerine çıktınız.
DK Maksimal bærekraft (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) overskredet.
S Maximal kapacitet (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) överskriden.
FIN Maksimipaino (3 kg, 6 lb : 9,8 oz) ylittyy.
CZ Překročení maximální nosnosti (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).
SLO Prekoračena je maksimalna nosilnost (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).
H Túllépte a maximális teherbírást (3 kg, 6 lb : 9,8 oz).



P Colocar o produto que pretende pesar.
TR Tartılacak nesneyi koyma.
DK Læg genstanden, der skal vejes, på.
S Lägg på det som ska vägas.
FIN Lisää astiaan punnittava tuote.
CZ Položte vážené zboží.
SLO Postavite blago, ki ga boste tehtali.
H Tegye fel a mérendő anyagot.



P Dosear mais ingredientes – tarar de novo.
TR Diğer malzemeleri eklediğinizde yeniden darasını alın.
DK Vejning af yderligere ingredienser – tarer igen.
S Vägning av ytterligare ingredienser – tarera på nytt.
FIN Muiden ainesten taaraus – uudelleen taaraus.
CZ Přivážování dalších přísad – znovu váhu vyvažte.
SLO Tehtanje ostalih dodatkov – ponovno tarirajte.
H További adalékok hozzámérése – tárázzon újra.



≈ 120 sec.

P Desligamento automático.
TR Otomatik kapatma işlevi.
DK Automatisk slukkefunktion.
S Autmatisk frånkopplingsfunktion.
FIN Automaattinen katkaisutoiminto.
CZ Funkce automatického vypnutí.
SLO Samodejna funkcija izklopa.
H Automatikus kikapcsolási funkció.

P Notas importantes

- A capacidade de carga máx. é de 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Divisão mínima: 1 g (0,2 oz).
- A balança deve ser protegida contra choques, a humidade, o pó, produtos químicos, fortes oscilações de temperatura e fontes de calor na sua proximidade (fogões, aquecimentos).
- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- A precisão da balança pode ser afectada por fortes campos electromagnéticos (por exemplo, telemóveis).
- A balança não se destina ao uso comercial.
- As reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou pelos comerciantes autorizados.

Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos. Indicação: Você encontra os symbolos seguintes nas pilhas contendo substâncias nocivas: Pb = a pilha contém chumbo, Cd = a pilha contém cádmio, Hg = a pilha contém mercurio.

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

(TR) Önemli bilgiler

- Yükleme kapasitesi maks. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Ölçeklendirme 1 g (0,2 oz).
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenebilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanyma uygun deg˘ildir.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir. Not: Zararli madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu iflaretler vardır: Pb = Pilkursun ihtiva eder, Cd = Pilkursun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pil crva ihtiva eder.

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.

(DK) Vigtige anvisninger

- Bæreevnen er maks. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Inddeling 1 g (0,2 oz).
- Beskyt vægten mod stød, fugt, støv, kemikalier, stærke temperaturudsving og placér den ikke for tæt på varmekilder (ovne, radiatorer).
- Rengøring: Vægten kan rengøres med en fugtig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vægten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Vægtens præcision kan påvirkes af kraftige elektromagnetiske felter (f.eks. fra mobiltelefoner).
- Vægten er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.
- Reparationer må kun udføres kundeservice eller af autoriserede forhandlere.

De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefindes i butikker og supermarkeder. Bemærk: Miljøfarliga batterier er mærket på følgende måde: Pb = batteriet indeholder bly, Cd = batteriet indeholder kadmium, Hg = batteriet indeholder kviksølv.

Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til direktivet om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.

(S) Viktiga anvisningar

- Kapacitet max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Noggrannhet 1 g (0,2 oz).
- Skydda vågen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, stora temperaturskillnader ochvärmekällor, som sitter för nära (ugnar, element).
- Rengöring: Rengör vågen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vågen i vatten.
- Vågens mätnoggrannhet kan påverkas av starka elektromagnetiska fält (t.ex. mobiltelefoner).
- Vågen är inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Vågen får endast repareras av kundservice eller av auktoriserade försäljare.

De använda, helt oladdade batterierna och ackumulatorer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln. Observera: Miljöfarliga batterier är märkta på följande sätt: Pb = batteriet innehåller bly, Cd = batteriet innehåller kadmium, Hg = batteriet innehåller Kvicksilver.

Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Eventuella frågor riktas till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.

(FIN) Tärkeitä ohjeita

- Kantavuus enintään 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Näyttöväli 1 g (0,2 oz).
- Suojaa vaaka iskuilta, kosteudelta, pölyltä, kemikalioilta, voimakkailta lämpötilan vaihteluilta ja liian lähellä olevilta lämmönlähteiltä (uunit, lämmityslaitteet).
- Puhdistus: Voit puhdista vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- Voimakkaat sähkömagneettiset kentät (esim. matkapuhelimet) voivat haitatta vaa'an tarkkuutta.
- Vaaka ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.
- Vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä saa korjata vaa'an.

Kuluneet paristot eivät kuulu talousjätteeseen. Hävitä paristot lainmukaisesti sähköalan liikkeen tai paikallisen ongelmajätteen keräilypisteen kautta. Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.

Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisestä vastaavaan kunnan viranomaiseen.

(CZ) Důležitá upozornění

- Zatížitelnost je max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Dělení 1 g (0,2 oz).
- Měli byste váhy chránit před nárazy, vlhkostí, prachem, chemikáliemi, silnými výkyvy teplot a neskladovat je v blízkosti tepelných zdrojů (sporák, topení).
- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadříku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Přesnost vah může byt zhoršena silnými elektromagnetickými poli (např. mobilní telefony).
- Váhy nejsou určené pro komerční použití.
- Opravy může vykonávat pouze zákaznický servis nebo autorizovaní prodejci.

Vypotřebované baterie nepatří do domácího odpadu. Odevzdejte je v prodejně elektro nebo na příslušné sběrné místo. Tato povinnost je stanovena zákonem. Upozornění: Tyto znaky najdete na bateriích obsahujících škodlivé látky: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.

Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu se směrnicí o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obraťte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.

(SLO) Pomembni napotki

- Maksimalna obremenitev znaša 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Razdelitev 1 g (0,2 oz).
- Zaščitite tehtnico pred udarci, vlažnostjo, prahom, kemikalijam, večjim temperaturnim spremembam in bližine grelnih teles (peč, radiatorji).
- Čiščenje: Tehtnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potapljajte tehtnice v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Na točnost tehtnice lahko vpliva močno magnetno polje (npr. mobilni telefon).
- Tehtnica ni predvidena za uporabo v industriji.
- Popravila lahko izvajajo samo v servisu, ali pooblaščenemu servisu.

Izrabljene baterije ne sodijo v kuhinjske odpadke. Odstranite jih tako, da jih odnesete v elektrotrgovino ali na ustrezno zbirališče izrabljenih baterij! Zakonsko ste obvezani, da upoštevate te predpise! Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi: Pb = baterija vsebuje svinec, Cd = baterija vsebuje kadmij, Hg = baterija vsebuje živo srebro.

Upoštevajte nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Direktivo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.

(H) Fontos adatok

- Terhelhetőség max. 3 kg (6 lb : 9,8 oz), Dokładność 1 g (0,2 oz).
- A mérleget óvni kell az ütéstől, nedvességtől, portól, vegyszerektől, erős hőmérsékle tingadozásoktól és a túl közeli hőforrásoktól (kályhák, fűtőtestek).
- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- A mérleg pontosságát károsan befolyásolhatják az elektromágneses mezők (pl. a mobiltelefonok).
- A mérleget nem ipari használatra tervezték.
- A javítások csak a kijelölt szakszervizben, vagy az arra jogosult kereskedőknél végezhetők el.

A használt elemek nem tartoznak a házi szemétbe. Adja le azokat egy elektromos szaküzletekben, vagy a helyi hasznosanyag-gyűjtő helyen, mert ezeket az átvételre törvény kötelezi. Jelölések: Ezeket a jeleket találja a káros anyagokat tartalmazó elemeken: Pb = az elem ólmot tartalmaz, Cd = Az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.

Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EK – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) irányelv szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!